



Česko - německý slovník měst

	Český název 	Německý název 
A	Aš	Asch
B	Bělá nad Radbuzou Benešov nad Černou Benešov nad Ploučnicí Bezděkov u Klatov Bilina Bílovec Blatno Bohušovice nad Ohří Bor u Tachova Brno Broumov Broumov-Olivětín Brumov Bruntál Břeclav Buštěhrad	Weissensulz Deutsch Beneschau Bensen Besdiekau Bilin Wagstadt Platten Bauschowitz an der Eger Haid Brünn Braunau Braunau-Oelberg Brumow Freudenthal Lundenburg Buschtiehrad
C,Č	Cerhovice Čemíny (u Plzně) Černá Hora Černá v Pošumaví Česká Kamenice Česká Lípa Česká Skalice Česká Třebová České Budějovice Český Brod Český Krumlov	Czerhowitz Tschemin Schwarzenberg Schwarzbach in Böhmen Böhmisch Kamnitz Böhmisch Leipa Böhmisch Skalitz Böhmisch Trübau Budweis Böhmisch Brod Böhmisch Krumau
D	Dalešice Dašice Děpoltovice Dětenice Dobruška Dobřany Doksany Dolejší Olešnice Domažlice Doubí Dřevěnice Duchcov Dvůr Králove	Dalleschitz Daschitz Tüppelsgrün Detenitz Gutenfeld Wiesengrund Doxan Giesshübel Taus Aich Drewienitz Dux Königinhof
F	Falknov Frýdlant	Falkenau Friedland
G	Golčův Jeníkov	Goltsch Jenikau
H	Habartov Hanušovice Havlíčkův Brod Heřmanovy Sejfy Hojsová Stráž Holešov	Haberspirk Hannsdorf Deutsch Brod Hermannseifen Eisenstrass Holleschau

H	Horní Beřkovice Horní Litvínov Horní Slavkov Horní Ves u Chomutova Horšovský Týn Hořice Hostinné Hradec Králové Hrubá Skála Hřebený Humpolec	Ober Berkowitz Ober Leutensdorf Schlaggenwald Oberdorf bei Komotau Bischofteinitz Horschitz Arnau Königgrätz Gross Skall Hartenberg Gumpolds, Humpoletz
CH	Cheb Chlumec nad Cidlinou Chlumec u Chabařovic Choceň Chodová Planá Chomutov Choustníkovo Hradiště Chřibská	Eger Chlumetz an der Cidlina Kulm bei Karbitz Chotzen Kuttenplan Komotau Gradlitz Kreibitz
I	Ilava	Illau
J	Jablonec nad Nisou Jáchymov Janovice Jarošov Jehnice Jeneč Jihlava Jince Jindřichov ve Slezsku Jindřichův Hradec Jirkov	Gablonz an der Niesse Joachimsthal Janowitz bei Römerstadt Jaroschau Jechnitz Jentsch Iglau Jinetz Hennersdorf Neuhaus Gorkau
K	Kácov Kadaň Kapllice Karlovy Vary Karviná Kašperské Hory Kladruba Klášter Hradiště Kláštrec nad Ohří Klatovy Kostelec nad Černými lesy Košumberk Kout na Šumavě Kralupy nad Vltavou Krasíkov	Katzow Kaađen Kaplitz Karlsbad Karwin Bergreichenstein Kladrau Kloster an der Iser Klösterle an der Eger Klattau Schwarz Kosteletz Koschumberg Kauth in Böhmen Kralup / Moldau Schwanberg

K	Krásná Lípa Krásné Březno Krnov Kroměříž Krukanice Krušovice Křivoklát Kutná Hora Kynšperk	Schönlinde Schönpriesen Jägerndorf Kremsier Krukanitz Kruschowitz Pürglitz Kuttenberg Königsberg an der Eger
L	Lanškroun Liběchov Liberec Liběšice Lipová Litoměřice Lnáře Loket Loučka u Nového Jíčina Louny Lovosice Lukavec u Bílovce	Landskron Liboch Reichenberg Liebeschitz Hainspach Leitmeritz Schlüsselburg Elbogen Ehrenberg Laun Lobositz Luck bei Fulnek
M	Malý Rohozec Maššov Medlešice Měcholupy Mělník Město Albrechtice Moravská Třebová Most	Klein Rohosetz Maschau Medleschitz Michelob Melnik - Podol Olbersdorf Stadt Mährisch Trübau Brüx
N	Nová Paka Nové Sedlo nad Bílinou Nymburk	Neupaka Neudorf an der Biela Nimburg
O	Odry Olešnice Olomouc Opava Osek Ostrava Ostrov nad Ohří Ošelín	Odrau Woleschnitz Olmütz Troppau Ossegg Mährisch Ostrau Schlackenwerth Oschelin
P	Pardubice Pelhřimov Petrohrad Planá u Mariánských Lázní Plasy Plzeň Podkováň Podmokly (Děčín) Postoloprty Praha	Pardubitz Pilgram Petersburg Plan bei Marienbad Plass Pilsen Unter Kowan Bodenbach Postelberg Prag

P	Prachatice Prostějov Protivín Prunéřov Přerov	Prachatitz Prossnitz Protiwin Brunnersdorf Prerau
R	Radnice Radvanice Rakovník Rokytnice v Orlických horách Roudnice nad Labem Rumburk Rýmařov	Radnitz Radwanitz Rakonitz Rokitnitz Raudnitz Rumburg Römerstadt
S,Š	Staňkov Stod Strakonice Stříbro Svijany Šluknov Štěnovice Šternberk Šumperk	Stankau Staab Strakonitz Mies Swijan - Podol Schluckenau Stienowitz Sternberg Mährisch Schönberg
T	Tábor Tachov Teplá Teplice - Trnovany Terezín Trutnov Třebel Třeboň	Tabor Tachau Tepl Turn - Teplitz Theresienstadt Trautenau Triebel - Wolfsberg Wittingau
U,Ú	Uherský Brod Uherský Ostroh Unhošť Uničov Ústí nad Labem	Ungarisch Brod Ungarisch Ostra Unhoscht Mährisch Neustadt Aussig
V	Vejprty Velemyšleves Velké Březno Velký Valtinov Veltrusy Verneřice Vidnava Vimperk Volary Volyně Vratislavice nad Nisou Vrchlabí Vsetín Všebořice	Weipert Welmschloss Grosspriesen Gross Walten Weltrus Wernstadt Weidenau Winterberg Wallern Wolin Maffersdorf Hohenelbe Wsetin Schöbritz

V	Vysoký Chlumeč Vyškov Vyšší Brod	Hoch Chlumetz Wischau Hohenfurth
Z,Ž	Zbraslav Žatec Želetava Železná Ruda	Königsaal Saaz Schelletau Markt Eisenstein

Pro katalog českých pivních tácků (<http://katalog.pivni-web.cz>) sestavil



Ing. Boleslav Kristen
agaslayer@volny.cz